

2:1 בְּשִׁבְעֵי בַּעֲשָׂרִים וְאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר יְהוָה בְּיַד חַגַּי  
 b·shbioi b·oshrim u·achd l·chdsh eie dbr - ieue b·id - chgi  
 in.the.seventh in.twenty and.one to.the.month he-becomes word-of Yahweh in.hand-of Haggai

<sup>1</sup> . In the seventh [month], in the one and twentieth [day] of the month, came the word of the LORD by the prophet Haggai, saying,

הַנְּבִיא לְאָמַר :  
 e·nbia l·amr :  
 the.prophet to.to-say-of

2:2 יְהוֹשֻׁעַ וְאֵל יְהוּדָה וְאֵל יְהוֹשֻׁעַ וְאֵל יְהוּדָה פָּחַת שְׁלִתְיָאֵל בֶּן זֶרְבָּבֶל אֵל נָא - אָמַר  
 ieusho u·al - ieude u·al - ieusho phchth shlthial bn - zrbbl al - na amr  
 say-you ! please ! to Zerubbabel son-of Shealthiel viceroy-of Judah and.to Joshua

<sup>2</sup> Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, and to the residue of the people, saying,

לְאָמַר : יְהוֹשֻׁעַ וְאֵל יְהוּדָה וְאֵל יְהוֹשֻׁעַ וְאֵל יְהוּדָה פָּחַת שְׁלִתְיָאֵל בֶּן זֶרְבָּבֶל אֵל נָא - אָמַר  
 l·amr : ieusho u·al - ieude u·al - ieusho phchth shlthial bn - zrbbl al - na amr  
 to.to-say-of the.people the.residue of the people to.the.great and.to remnant-of the.priest the.priest the.great and.to

<sup>3</sup> Who [is] left among you that saw this house in her first glory? and how do ye see it now? [is it] not in your eyes in comparison of it as nothing?

2:3 מִי בְּכֹבוֹדוֹ הָיָה הַבַּיִת - אֵת רָאָה אֲשֶׁר הַנִּשְׁאָר בְּכֶם מִי  
 mi b·km e·nshar ash rae ath - e·bith e·ze b·kbud·u  
 any ? in.you<sup>(P)</sup> the.one-<sup>3</sup>remaining who he-saw » the.house the.this in.glory-of.him

כִּי אֵין כְּמֹהוּ הַלְּוָא עֵתָּה אֲתוּ רְאִים אֲתֶם וּמָה הָרִאשׁוֹן  
 e·rashun u·me athm raim ath·u the e·lua km·eu k·ain  
 the.former and.what ? you<sup>(P)</sup> ones-seeing ».him now ?.not like.him as.nothing

בְּעֵינֵיכֶם :  
 b·oini·km :  
 in.eyes-of.you<sup>(P)</sup>

2:4 יְהוֹשֻׁעַ וְחִזְק וְיְהוָה - נָאם זֶרְבָּבֶל חִזַּק וְעַתָּה  
 ieusho u·chzq - ieue u·chzq nam zrbbl chzq  
 and.now be-steadfast-you ! Zerubbabel averment-of Yahweh and.be-steadfast-you ! Joshua

<sup>4</sup> Yet now be strong, O Zerubbabel, saith the LORD; and be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest; and be strong, all ye people of the land, saith the LORD, and work: for I [am] with you, saith the LORD of hosts:

הָאָרֶץ עִם - כָּל וְחִזְק וְיְהוָה - נָאם זֶרְבָּבֶל חִזַּק וְעַתָּה  
 e·artz om - kl u·chzq - ieue u·chzq nam zrbbl chzq  
 son-of Jehozadak the.priest the.great and.be-steadfast-you ! all-of people-of the.land

נָאם וְיְהוָה - אֲתֶם אֲנִי - כִּי וְעַשׂוּ יְהוָה - נָאם זֶרְבָּבֶל חִזַּק וְעַתָּה  
 nam - ieue u·oshu ki - ani ath·km nam zrbbl chzq  
 averment-of Yahweh and.do-you<sup>(P)</sup> ! that I with.you<sup>(P)</sup> averment-of Yahweh-of hosts

2:5 וְרוּחִי מִמִּצְרַיִם בָּצֵאתֶם וְיְהוָה - אֲשֶׁר הֵרַבְתֶּם אֵת  
 u·ruchi m·mtzrim u·ruch·i b·tzath·km ath·km ash rae ath - e·dbr  
 » the.word which I-cut with.you<sup>(P)</sup> in.to-come-forth-of.you<sup>(P)</sup> from.Egypt and.spirit-of.me

<sup>5</sup> [According to] the word that I covenanted with you when ye came out of Egypt, so my spirit remaineth among you: fear ye not.

ס : תִּירְאוּ - אֵל בְּתוֹכְכֶם עֹמְדֹת  
 s : thirau - al b·thuk·km omdth  
 must-not-be you<sup>(P)</sup>-are-fearing standing in.midst-of.you<sup>(P)</sup>

2:6 אֵת מִרְעִישׁ וְאֲנִי הִיא מְעַט אַחַת עוֹד צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי  
 ki ke amr ieue tzbauth oud achth mot eia u·ani mroish ath -  
 that thus he-says Yahweh-of hosts still one-of little she and.I <sup>6</sup>quaking »

<sup>6</sup> For thus saith the LORD of hosts; Yet once, it [is] a little while, and I will shake the heavens, and the earth, and the sea, and the dry [land];

הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ - וְאֵת הַיָּם - וְאֵת הַחֲרָבָה - וְאֵת הַיָּם  
 e·shmim u·ath - e·artz u·ath - e·im u·ath - e·chrbe :  
 the.heavens and. » the.earth and. » the.sea and. » the.drained-land

2:7 הַגּוֹיִם - כָּל חָמְדָת וּבָאוּ הַגּוֹיִם - כָּל - אֵת וְהִרְעַשְׁתִּי  
 u·eroshthi ath - kl - e·guim u·bau chmdth kl - e·guim  
 and.I-<sup>7</sup>quake » all-of the.nations and.they-come one-coveted-of all-of the.nations

<sup>7</sup> And I will shake all nations, and the desire of all nations shall come: and I will fill this house with glory, saith the LORD of hosts.

וּמְלֵאתִי וּמְלֵאתִי וְאֵת הַבַּיִת - אָמַר כְּבוֹד הָיָה וְאֵת הַבַּיִת - אָמַר כְּבוֹד הָיָה  
 u·mlathi ath - e·bith e·ze kbud amr ieue tzbauth :  
 and.I-<sup>8</sup>fill » the.house the.this glory he-says Yahweh-of hosts

2:8 לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נָאם זֶרְבָּבֶל חִזַּק וְעַתָּה  
 l·i e·ksph u·l·i e·zeb nam ieue tzbauth :  
 to.me the.silver and.to.me the.gold averment-of Yahweh-of hosts

<sup>8</sup> The silver [is] mine, and the gold [is] mine, saith the LORD of hosts.

2:9 אָמַר הָרִאשׁוֹן - מִן הָאֲחֵרֹן הָיָה הַבַּיִת כְּבוֹד הָיָה גָדוֹל  
 amr e·rashun mn - e·achrun e·ze e·bith e·ze e·gdul ieie  
 he.says the.former he.says the.latter from the.former he.says great he.shall-become glory-of the.house the.this

<sup>9</sup> The glory of this latter house shall be greater than of the former, saith the LORD of hosts: and in this place will I give peace, saith the LORD of hosts.

יְהוָה וְאֵת הַבַּיִת וּבְמִקוֹם הָיָה אֲתֵן שְׁלוֹם נָאם זֶרְבָּבֶל חִזַּק וְעַתָּה  
 ieue tzbauth u·b·mqum e·ze athn shlum nam ieue tzbauth :  
 Yahweh-of hosts and.in.the.place<sup>ri</sup> the.this I.shall-give peace averment-of Yahweh-of hosts

פ  
 p

2:10 אֶל - יְהוָה - דָּבַר הָיָה לְדַרְיוֹשׁ שְׁתִּים בַּשָּׁנָה לְתִשְׁבִּיעַ וְאַרְבָּעָה בְּעֶשְׂרִים  
 b·oshrim u·arboe l·thshioi b·shnth shtim l·driush eie dbr - ieue al -  
 in·twenty and·four to·the·ninth in·year-of two to·Darius he·became word-of Yahweh to

10. In the four and twentieth [day] of the ninth [month], in the second year of Darius, came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,

חַגִּי הַנְּבִיא לְאָמַר :  
 chgi e·nbia l·amr :  
 Haggai the·prophet to·to·say-of

2:11 לְאָמַר תּוֹרָה הַכֹּהֲנִים - אַתְּ נָא - שְׁאַל צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה :  
 ke amr ieue tzbauth shal - na ath - e·kenim thure l·amr :  
 thus he·says Yahweh-of hosts ask-you ! please ! » the·priests law to·to·say-of

11 Thus saith the LORD of hosts; Ask now the priests [concerning] the law, saying,

2:12 וְנִגַּע בְּגָדוֹ בְּכַנְפֵי קֹדֶשׁ - בְּשַׂר אִישׁ - יֵשָׂא הֵן וְנָגַע  
 en isha - aish bshr - qdsh b·knph bgd·u u·ngo  
 behold ! he·is·carrying man flesh-of holiness in·hem-of garment-of·him and·he·touches

12 If one bear holy flesh in the skirt of his garment, and with his skirt do touch bread, or pottage, or wine, or oil, or any meat, shall it be holy? And the priests answered and said, No.

- כֹּל - וְאֵל שֶׁמֶן - וְאֵל חֵינִין - וְאֵל תְּנִיד - וְאֵל הַלֶּחֶם - אֵל בְּכַנְפוֹ  
 b·knph·u al - e·lchm u·al - e·nzid u·al - e·iin u·al - shmn u·al - kl -  
 in·hem-of·him to the·bread and·to the·stew and·to the·wine and·to oil and·to any-of

לֹא : וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וַיַּעֲנוּ הַיֹּקֵדֶשׁ מֵאֲכָל  
 makl e·iqdsh u·ionu e·kenim u·iamru la :  
 food ?·he·is·being·holy and·they·are·answering the·priests and·they·are·saying not

13 Then said Haggai, If [one that is] unclean by a dead body touch any of these, shall it be unclean? And the priests answered and said, It shall be unclean.

2:13 וַיֹּאמַר - בְּכֹל נֶפֶשׁ - טָמֵא יַגֵּעַ - אִם חַגִּי וַיֹּאמַר  
 u·iamr b·kl nphsh tma - igo am - chgi u·iamr  
 and·he·is·saying Haggai if he·is·touching one·unclean-of soul in·any-of these

וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וַיַּעֲנוּ הַיִּטְמָא  
 e·itma u·ionu e·kenim u·iamru  
 ?·he·is·being·unclean and·they·are·answering the·priests and·they·are·saying

יִטְמָא :  
 itma :  
 he·is·being·unclean

2:14 וַיֹּאמַר חַגִּי וַיֹּאמַר חַגִּי וַיֹּאמַר חַגִּי וַיֹּאמַר חַגִּי וַיֹּאמַר חַגִּי וַיֹּאמַר חַגִּי  
 u·ion chgi u·iamr kn e·om - e·ze u·kn - e·gui  
 and·he·is·answering Haggai and·he·is·saying so the·people the·this and·so the·nation

14 Then answered Haggai, and said, So [is] this people, and so [is] this nation before me, saith the LORD; and so [is] every work of their hands; and that which they offer there [is] unclean.

וַאֲשֶׁר וַיִּדְהֶם מַעֲשֵׂה - כֹּל וְכֵן יְהוָה - נָאם לְפָנַי הָיָה  
 e·ze l·phn·i nam - ieue u·kn kl - moshe idi·em u·ashr  
 the·this to·faces-of·me averment-of Yahweh and·so all-of deed-of hands-of·them and·which

וַיִּקְרִיבוּ שָׁם טָמֵא הוּא :  
 iqribu shm tma eua :  
 they·are·bringing·near there unclean he

2:15 מִטֶּרֶם וּמַעֲלָה הַיּוֹם - מִן לְבַבְכֶם נָא - שִׁמוּ וְעַתָּה  
 u·othe shimu - na lbb·km mn - e·ium e·ze u·mol·e m·trm  
 and·now place-you<sup>(p)</sup> ! please ! heart-of·you<sup>(p)</sup> from the·day the·this and·on·ward from·ere

15 And now, I pray you, consider from this day and upward, from before a stone was laid upon a stone in the temple of the LORD:

שׁוּם - אָבֶן - אֵל אָבֶן - בְּהֵיכַל יְהוָה :  
 shum - abn al - abn b·eikl ieue :  
 to·place-of stone-of to stone-of in·temple-of Yahweh

2:16 מֵהַיּוֹתֵם מֵהַיּוֹתֵם מֵהַיּוֹתֵם מֵהַיּוֹתֵם מֵהַיּוֹתֵם מֵהַיּוֹתֵם  
 m·eiuth·m ba al - ormth oshrim u·eithe oshre ba  
 from·to·become-of·them he·came to threshed·grain-of twenty and·she·became ten he·came

16 Since those [days] were, when [one] came to an heap of twenty [measures], there were [but] ten: when [one] came to the pressfat for to draw out fifty [vessels] out of the press, there were [but] twenty.

אֵל הַיֵּבֶן - לְחֶשֶׁף לְחֶשֶׁף חֲמִשִּׁים פּוּרָה וַיְהִיָּה עֶשְׂרִים :  
 al - e·iqb l·chshph chmshim phure u·eithe oshrim :  
 to the·wine·vat to·to·bare-of fifty wine·press·measures and·she·became twenty

17 I smote you with blasting and with mildew and with hail in all the labours of your hands; yet ye [turned] not to me, saith the LORD.

2:17 מַעֲשֵׂה - כֹּל אַתְּ וּבִבְרָד וּבִבְרָד וּבִבְרָד וּבִבְרָד וּבִבְרָד וּבִבְרָד  
 ekithi ath·km b·shdphun u·b·irqun u·b·brd ath kl - moshe  
 I·smote »·you<sup>(p)</sup> in·the·blasting and·in·the·mildew and·in·the·hail » all-of deed-of

יְדִיכֶם וַאֲיִן אֲתֶכֶם - אֵלֵי נָאם יְהוָה -  
 idi·km u·ain - ath·km al·i nam - ieue :  
 hands-of·you<sup>(p)</sup> and·there·is·no »·you<sup>(p)</sup> to·me averment-of Yahweh

2:18 מִיּוֹם וּמַעֲלָה הַיּוֹם - מִן לְבַבְכֶם נָא - שִׁמוּ וְעַתָּה  
 shimu - na lbb·km mn - e·ium e·ze u·mol·e m·ium  
 place-you<sup>(p)</sup> ! please ! heart-of·you<sup>(p)</sup> from the·day the·this and·on·ward from·day-of

18 Consider now from this day and upward, from the four and twentieth day of the ninth [month, even] from the day that the foundation of the LORD'S temple was laid, consider

יְהוָה - הֵיכַל יְהוָה - יוֹסֵד - אֲשֶׁר הַיּוֹם - לְמִן לְחֶשֶׁף וְאַרְבָּעָה עֶשְׂרִים  
 oshrim u·arboe l·thshioi l·mn - e·ium ashr - isd eikl - ieue  
 twenty and·four to·the·ninth to·from the·day which he·is·founded temple-of Yahweh

שִׁמוּ לְבַבְכֶם :  
shimu lbb·km :  
place-you(P) ! heart-of·you(P)

2:19 הָעוֹד הַזֶּרַע בְּמַגְוֵרָה וְהַתְּאֵנָה הַיֵּפֶן - וְעַד הַתְּאֵנָה  
e·oud e·zro b·mgure u·od - e·gphn u·e·thane  
?·still the·seed in·the·underground·hoard and·still the·vine and·the·fig·tree

וְהָרְמוֹן וְעֵץ הַזַּיִת לֹא נִשָּׂא מִן הַיּוֹם הַזֶּה אֲבָרְךָ : ס  
u·e·rmun u·otz e·zith la nsha mn - e·ium e·ze abrks : s  
and·the·pomegranate and·tree·of the·olive not he·bore from the·day the·this I·shall·<sup>m</sup>·bless

2:20 וְהִיא נֹהֵי דְבַר יְהוָה שְׁנִיתָ לִּי - אֵל חַגִּי בְּעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ  
u·iei dbr - ieue shnith al - chgi b·oshrim u·arboe l·chdsh  
and·he·is·becoming word·of Yahweh second·time to Haggai in·twenty and·four to·the·month

לֵאמֹר :  
l·amr :  
to·to·say·of

2:21 אָמַר אֵל זְרַבְבָּל - אֶת מַרְעִישׁ אֲנִי לְאֹמְרֵי יְהוּדָה - פָּחַת הַשָּׁמַיִם - אֶת מַרְעִישׁ אֲנִי  
amr al - zrbbl phchth - ieude l·amr ani mroish ath - e·shnim  
say·you ! to Zerubbabel viceroy·of Judah to·to·say·of I <sup>c</sup>quaking » the·heavens

וְאֶת הָאָרֶץ -  
u·ath - e·artz :  
and·» the·earth

2:22 וְהִפְכֹתִי וְהַשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מִמְּלְכוֹת מִמְּלְכוֹת  
u·ephkthi ksa mmlkuth u·eshmdthi chzq mmlkuth  
and·I·overturn throne·of kingdoms and·I·<sup>c</sup>exterminate steadfastness·of kingdoms·of

וְהִפְכֹתִי וְהַשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מִמְּלְכוֹת מִמְּלְכוֹת  
e·guim u·ephkthi mrkbe u·rkbi·e u·irdu susim  
the·nations and·I·overturn chariot and·ones·riding·of·her and·they·go·down horses

וְלִכְבִּיָּהֶם אִישׁ בְּחֶרֶב אָחִיו :  
u·rkbi·em aish b·chrub achi·u :  
and·ones·riding·of·them man in·sword·of brother·of·him

2:23 בַּיּוֹם הַהוּא נָאם יְהוָה - אֶקַּח לְבָנִי זְרַבְבָּל וְאֶקַּח לְבָנִי זְרַבְבָּל  
b·ium e·eua nam - ieue tzbauth agch·k zrbbl bn -  
in·the·day the·he averment·of Yahweh·of hosts I·shall·take·you Zerubbabel son·of

בְּחַרְתִּי בְּךָ - כִּי כָּתוּבָה כְּחֹתֶם וְשָׂמֵתִיךָ עָבְדִי שְׁאֵלְתִּיאֵל  
shalthial obd·i nam - ieue u·shmtthi·k k·chuthm ki - b·k bchrthi  
Shealthiel servant·of·me averment·of Yahweh and·I·place·you as·the·seal that in·you I·chose

נָאם יְהוָה :  
nam ieue tzbauth :  
averment·of Yahweh·of hosts

[it].

<sup>19</sup> Is the seed yet in the barn? yea, as yet the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree, hath not brought forth: from this day will I bless [you].

<sup>20</sup> . And again the word of the LORD came unto Haggai the four and twentieth [day] of the month, saying,

<sup>21</sup> Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth;

<sup>22</sup> And I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the heathen; and I will overthrow the chariots, and those that ride in them; and the horses and their riders shall come down, every one by the sword of his brother.

<sup>23</sup> In that day, saith the LORD of hosts, will I take thee, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, saith the LORD, and will make thee as a signet: for I have chosen thee, saith the LORD of hosts.